



# Boletín mensual Suzuka

## Enero de 2019

№165

こぼん  
スペイン語版

### Vamos a conversar sobre educación de niños, escuela, actividad de barrio

- ¿Tiene dudas o preocupaciones como abajo?
- Me preocupo el acoso psicológico a mi hijo/a.
- Estoy buscando un curso o club para mi hijo/a.
- ¿Es posible participar a las actividades de barrio?
- ¿Dónde hay una clase de japonés?
- ¿Hay una clase de estudio de refuerzo para mi hijo/a?
- ¿Qué opinan los japoneses del barrio sobre los vecinos extranjeros?



Fecha: 20/ene/2019(dom) 13:00-16:00

Lugar: Centro comunitario de Makita (mapa → )

Contenido:

1<sup>er</sup> parte Conferencia sobre el cuidado de los niños con el apoyo de la escuela y barrio.

2<sup>o</sup> parte Talleres para conversar sus dudas o preocupaciones a profesores y vecinos japoneses de barrio.

Hay intérprete español, portugués e inglés.

Entrada: gratuita

Solicitud: Avise directamente a la asociación (Makita chiikizukuri Kyoguikai) hasta el 10/ene(jue).

<Información:SIFA > ☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp

### Ventanilla de domingo y nocturna para pago de impuestos

Fecha:27/ene(dom) 9:00-16:30

30(mie),31(jue)/ene 17:15-20:00

Lugar: División de pago de impuestos (Nouzei-ka. 2<sup>o</sup> piso de la municipalidad)

Contenido: Pago de impuesto municipal, consultas de impuestos, trámite de transferencia bancaria.

※Sólo se puede entrar por la entrada sur.

※No hay intérprete.

<Información: Nozei-ka>

☎059-382-9008

### Cerrado de la municipalidad

Fechas: Del 29/dic/2018 al 3/ene/2019

✓ El horario del piso de observatorio es especial.

<Información: Shimintaiwa-ka>

☎059-382-9058

### No se puede llevar basuras voluminosas a la planta de incineración de Suzuka

Del 25/ene (vie) al 2/feb(sáb) no se puede llevar las basuras voluminosas (árboles más de 50cm de longitud, muebles, maderas y Tatamis) por mantenimiento del fragmentador.

<Información: Seiso center ☎059-372-1646>



### Consultas para extranjeros con tramitador administrativo

Fecha: 10 de enero (jueves) de 10:00 a 12:00 de la mañana.

Lugar: Shimin Taiwa-ka

2<sup>o</sup> piso de la municipalidad de Suzuka (ventanilla N°24)

Contenido de las consultas: asuntos relacionados con el visado, matrimonio internacional, naturalización, etc.

Duración de la consulta: 30 minutos por cada uno. (Es necesario la reserva por teléfono a Shimin Taiwa ka), 4 personas.

Información: Shimin Taiwa-ka ☎059-382-9058

### Población extranjera registrada en Suzuka

Brasileños..... 3,001

Peruanos..... 1,222

Chinos..... 960

Norte y Sur Coreanos .....560

Filipinos.....547

Otros .....1,891

Total..... 8,181

(Según datos del 1 de diciembre de 2018)

### !!!Búsqueda de socios para SIFA!!!

Costos: 2,000 yenes individual

10,000 yenes grupo o empresa

Duración de la inscripción: Hasta final de marzo de 2020.

Los socios pueden participar en las actividades de SIFA (como curso de cocina etc.) con precio especial.

Solicitud: ☎059-383-0724 (SIFA)



Redacción y edición: SIFA

SUZUKA KOKUSAI KOURYU KYOKAI

〒513-0801 Suzuka-shi Kambe 1-17-5

☎059-383-0724 Fax: 059-383-0639

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp>

E-mail: [sifa@mecha.ne.jp](mailto:sifa@mecha.ne.jp)

<https://www.facebook.com/sifa.suzuka>



# Información

## Fundación de pensión de jubilación

<Información: Hoken Nenkin ka>

☎059-382-9401

La fundación de pensión nacional de jubilación (Kokumin nenkin kikin) es una pensión que puede adicionar a la pensión nacional de jubilación. Y es un sistema del gobierno. Pueden decidir el valor de acuerdo a su presupuesto y podrá aumentar la pensión que recibirá en el futuro.

Toda la tasa de esta pensión puede declarar como costo y podrá reducir el valor de impuestos.

Destinado a: socios de Seguro nacional de salud (Kokumin kenko hoken) que tienen su propio negocio y tienen de 20 a 65 años.

El trámite no se acepta en la municipalidad de Suzuka.

Información: Tsu Nenkin Jimusho Kokumin Nenkin ka (☎059-228-9112)

## Vacaciones anuales pagadas

<Información: Hoken Nenkin ka>

☎059-382-9290

Cada empleado tiene derecho a vacaciones pagadas por año (Nenji Yukyu Kyuka). Eso está definido por la ley de laborales.

Un empleado si trabaja 6 meses y asiste más del 80%, tiene 10 días de vacaciones anuales pagadas.

Cuando desea tomar vacaciones anuales pagadas, avise primero a la empresa.

Los días de vacaciones anuales pagadas se calcula por cuántos años lleva en la empresa y cuántos días trabaja en semana.

Más información: Mie Rodokyoku Koyo Kankyo Kinto-shitsu (☎059-226-2110)

## Detalles de la seguridad y fiabilidad de los alimentos

### Qué son las verduras orgánicas "Yuuki Yasai"

Las verduras orgánicas deben reunir los siguientes requisitos

- ✓ No usar pesticidas químicos ni abonos químicos para las verduras.
- ✓ No plantar las semillas y plántones transgénicos
- ✓ Durante 2 años no usar pesticidas químicos agrícola ni abonos químicos en la huerta determinada.



Si el cultivante desea indicar la verdura como Yuuki yasai, deberá usar la marca especial de JAS.

Se puede poner esta marca solamente en las verduras certificadas por las autoridades registradas en el estado.

## Información de la prefectura de MIE

## Clínicas veterinarias abiertas en año nuevo

<Información: Kankyo Seisaku ka>

☎059-382-9014

Horario: 10:00-12:00

1/ene (mar)	Ichimura Pet Clinic	Nakaejima26-6 ☎059-388-1716
	Mori Dobutsu Byoin	Sanjo5-12-11 ☎059-378-3952
2/ene (mie)	Jiyugaoka Dobutsu Byoin	Shimookubocho2669-3 ☎059-388-4010
	Kitagawa Dobutsu Byoin	Sukacho782-8 ☎059-384-1299
3/ene (jue)	Ishida Dobutsu byoin	Isoyama4-5-9 ☎059-387-3711
	Suzuka Dobutsu Byoin	Mikkaichicho1880-12 ☎059-384-1212

Estos 3 días se le requerirá 3,240 yenes más que siempre.

## Tiquet para recibir el examen de cáncer gratuitamente

<Información: Kenko zukuri-ka>

☎059-327-5030

En junio enviamos a las personas destinadas el tiquet para recibir el examen de cáncer en un sobre púrpura. Si todavía no ha recibido el examen, aproveche esta ocasión.

Destinado: El criterio de edad es en el 1/abr/2018.

- Examen de cáncer cervical: Mujeres de 20 años.
- Examen de cáncer de mamario: Mujeres de 40 años.
- Examen de cáncer de estómago: Personas que tienen 40, 45, 50, 55, 60 años.

Plazo de tiquet: Hasta el 28/feb/2019.



# Actividades

## Curso de Volibol para niños

<Información: Mie Kotsu G sports no Mori Suzuka>

☎059-392-7071

Destinado a: los alumnos de escuela primaria.

Fecha: 24/ene(jue) -7/mar(jue) 17:00-19:00

Lugar: Gimnasio de Sports Garden de Suzuka

Contenido: técnicos básicos de volibol.

Profesor: Sra. Izumi Mukai.

Vacante: 20 personas.

Tasa: 5600 yenes (7 clases)

Solicitud: A partir del 9/ene(mie), vaya directamente a la ventanilla de piscina.



## Riko-challe [Experimento científico]

<Información: Danjo Kyodo Sankaku ka >

☎059-381-3113 Fax059-381-3119



Destinado a: los alumnos de las escuelas primarias y secundarias

Fecha: 5/ene(sáb) 10:00-12:00

Lugar: Gefree Suzuka (mapa → )

Contenido: Exposición de los robots que participaron al concurso, experiencia de hueva artificial de salmón y generación de bicicleta.

Profesoras: Ingenieras del instituto nacional de tecnología (Suzuka kosen)

Vacante: 50 personas (los alumnos de primaria participen con su tutor)

Tasa: Gratuito

Solicitud: Ir directamente o contactar con Danjo kyodo sankaku-ka por teléfono, fax o e-mail.

(✉ danjyokyodosankaku@city.suzuka.lg.jp)

## Ceremonia y ejercicio espectacular de bomberos

<Información: Shobo soumu-ka >

☎059-382-0500

Podrán disfrutar el ejercicio espectacular desde niños hasta adultos. Visite con ropa contra frío.

Fecha: 6/ene (dom) 10:00-11:30

Lugar: Pista de circuito de Suzuka

Contenido: Marcha de niños (los ciudadanos pueden participar), ceremonia, ejercicio de rescate. Después de la ceremonia exponen los carros de bomberos.




※Si desea participar a la marcha, reúnanse a las 9:40.

Si lleva Koho Suzuka (boletín de Suzuka) de 20/dic (12月20日), pueden entrar 5 personas gratis y

estacionarse gratis.

Se puede descargar el Koho suzuka por la página web de la municipalidad. URL: <https://goo.gl/IHFh5Y>

## Correspondencia de Hoken Center

kouhou suzuka 

<Información: División de Salud Pública ☎059-327-5030 Fax:059-382-4187

〒513-0809 Nishijo5-118-3 Kenkozukuri-ka "Gan Kenshin tanto" >

Tipo de examen/ Participantes	Fecha y horario	Lugar	Valor
<b>Igan</b> <b>Cáncer de estómago</b> <b>(Por bario)</b> Mayores de 40 años.	10/mar(dom) 9:00 - 11:00	Hoken center	¥1,000
	☆Mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, no pueden hacerse el examen. ☆Quienes se operaron del estómago o intestino grueso, no pueden hacerse el examen. ☆No comer ni fumar desde las 21:00 del día anterior.		
<b>Haigan</b> <b>Cáncer de pulmón</b> Mayores de 40 años.	10/mar(dom) 9:00 - 11:00	Hoken center	Radiografía: ¥500 Flema: ¥500
<b>Nyugan</b> <b>Cáncer mamario</b> <b>(por ultrasonido)</b> Mujeres mayores de 20 años.	24/feb(dom), 13/mar(mie) 9:00-11:00 5/mar(mar) 9:00-11:00, 13:00-15:00	Hoken center	¥1,500
	☆ Traiga una toalla de baño. ☆ Pueden recibir el examen las mujeres que están lactando y embarazadas también. Pero hay caso que no puede diagnosticar correcto.		
<b>Nyugan</b> <b>Cáncer mamario</b> <b>(por mamografía)</b> Mujeres mayores de 40 años.	24/feb(dom) 9:00-11:00 5/mar(mar), 13/mar(mie) 9:00-11:00, 13:00-15:00	Hoken center	¥1,800
	☆No se realiza el examen para las mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, que están lactando, artefactos como marcapasos dentro del pecho o senos, si tienen un port portal implantable dentro del pecho o efectúan el shunt ventrículo-peritoneal. ☆Traiga una toalla de baño. ☆No se realizará la palpación.		
<b>Shikyugan</b> <b>Cáncer de útero</b> Mujeres mayores de 20 años.	24/feb(dom) 9:00-11:00 5/mar(mar) 9:00-11:00, 13:00-15:00 13/mar(mie) 13:00-15:00	Hoken center	¥1,000 Examen de VPH (para las mujeres de 20 a 39 años que desean) ¥1,000
	☆Mujeres con menstruación no podrán hacerse el examen. Evite la relación sexual e irrigación de órgano genital un día antes del examen.		

Solicitud: Llame por teléfono a la división de salud pública hasta el 31/ene(jue). O informe la fecha y horario que desea (por la mañana o por la tarde), su nombre, dirección, fecha de nacimiento, código postal, número de teléfono a la división de salud pública por fax o por una postal.

☆Todos los exámenes son destinados para los residentes registrados en la ciudad de Suzuka.

☆No se puede hacer el mismo examen en el mismo año.

☆En mismo año sólo se puede recibir uno de examen de mamografía o ultrasonido.

☆El resultado del examen se enviará por correo un mes después.

☆Hoken center no tiene intérprete. Reservar y visitar con quien entiende japonés.

☆Hay guardería infantil en el día 5(mar), 13(mie)/mar.

## “Lugar Turístico en Suzuka” Parque de Kishiokayama Ryokuchi

Este parque queda dentro de barrio de Kishioka-cho. Pasando por un bosque, encontrará un mirador en la cumbre. Cuando hace buen tiempo, podrá ver más allá la península Chita y montaña Fuji a lo lejos en el mirador.


Muchos japoneses van a ver el Sol de año nuevo. El sentido es recibir buena suerte en nuevo año.

Experimente esta acción que al ver Sol de la mañana sentirá tan bellezas.



Horario de salida de sol:

1/ene/2019 a las 7:01, 3/ene/2019 a las 7:02

Lugar: Parque Umi no mieru Kishiokayama Ryokuchi (mapa —  )




### Impuesto de este mes

★ Impuesto de municipalidad y provincia (4ª cuota)

【Plazo: hasta 31/ene(jue)】

< Información: Nozei-ka (División de pago de impuestos) > ☎059-382-9008

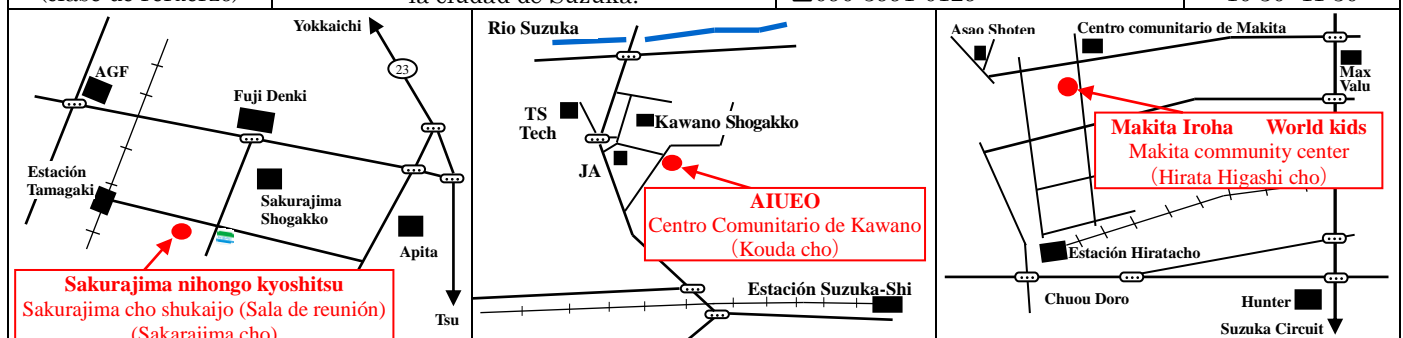
### Mapa conveniente para la vida en Suzuka (servicio por página web)

<p>★Lugar de refugio (Entrar en el mapa de barrio que desee buscar en la página web debajo)</p>	<p>★Boletín mensual de Suzuka</p>	<p>★Clase de idioma japonés y clase de refuerzo</p>
<p><a href="http://www.sifa.suzuka.mie.jp/safety/">http://www.sifa.suzuka.mie.jp/safety/</a></p>	<p><a href="http://g.co/maps/4eumk">http://g.co/maps/4eumk</a></p>	<p><a href="http://g.co/maps/bx9ab">http://g.co/maps/bx9ab</a></p>
		



## Curso de japonés y clase de refuerzo

Curso	Nivel	Contacto	Enero
AIUEO	De elemental a avanzado.	Encargado ☎080-3611-8799	12, 19, 26 18:00~19:30
Curso de japonés Sakurajima	De elemental a avanzado.	Encargado ☎090-3836-1774	9, 16, 23, 30 19:30~21:00
Makita Iroha	De elemental a intermedio.	Encargado ☎080-3680-8049	12, 19, 26 10:30~12:00
SIFA	A partir de enero que viene comenzará el curso básico	Oficina ☎059-383-0724 (En japonés, portugués y español)	
World Kids (clase de refuerzo)	Para niños mayores de 7 años que vivan en la ciudad de Suzuka.	Sr. Nakabayashi (japonés) ☎090-3991-0129	12, 26 10:30~11:30



Sakurajima

AIUEO

Iroha · World Kids